

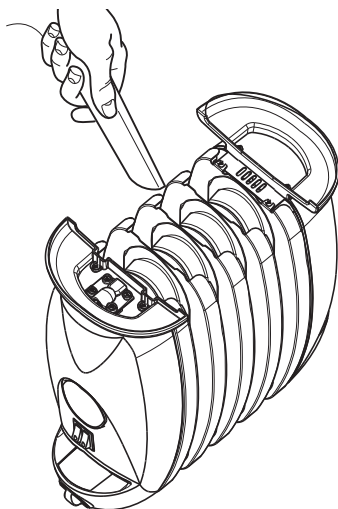
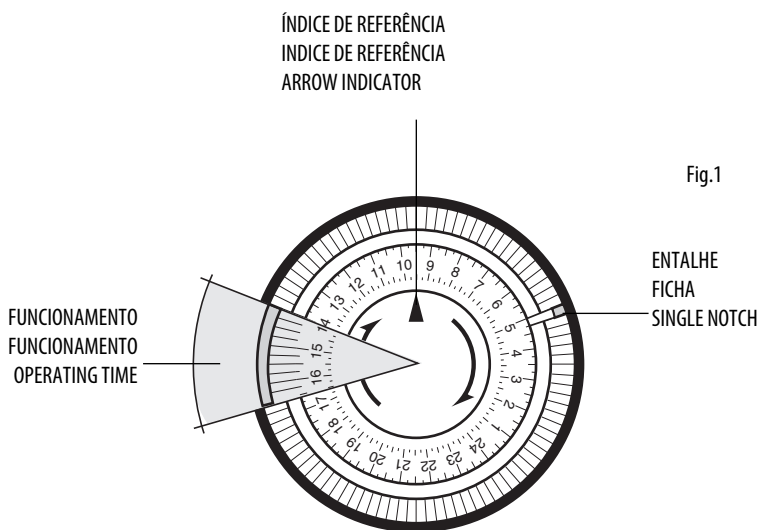


AQUECEDOR ELÉTRICO A ÓLEO

RADIADOR ELÉCTRICO DE TERMOFLUIDO

ELECTRIC OIL FILLED RADIATOR

Instruções de uso
Instrucciones para el uso
Instructions



INFORMAÇÕES IMPORTANTES

Quando o aquecedor estiver ligado na tomada, deverá ter presentes as normas a seguir:

- Não utilize o aquecedor em proximidade de duchas, banheiras, lavatórios, piscinas, etc.
- O aquecedor deverá estar sempre ligado numa tomada adequadamente aterrada.
- Não use o aquecedor para secar roupa; não coloque o cabo de ligação em contato com o aquecedor ainda quente.
- Use o aquecedor sempre e unicamente em posição vertical.
- Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (inclusive crianças), com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento, a menos que tenham recebido instruções referentes à utilização do aparelho ou estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Se o cordão de alimentação está danificado, ele deve ser substituído pelo fabricante ou posto autorizado ou pessoa qualificada a fim de evitar riscos.
- **Para eliminar o cheiro de novo, ao ligar o aquecedor pela primeira vez, faça com que o mesmo funcione na potência máxima ao menos por duas horas. Areje o ambiente durante esta operação.**
- É normal que o aquecedor emita estalos ao ser ligado pela primeira ligação.
- O aquecedor não deverá ser colocado imediatamente sob uma tomada de corrente fixa.
- O tanque deste aquecedor foi enchido com uma quantidade precisa de óleo e as operações que exigirem a sua abertura deverão ser realizadas somente pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica.
No caso de perdas de óleo, deve-se contatar o Fabricante ou o seu Serviço de Assistência Técnica.
- No caso de sucateamento do aquecedor, será necessário respeitar as disposições inerentes à eliminação do óleo.
- Não use este aquecedor em cômodos cuja área de base seja inferior a 4 m².
- Caso esta recomendação não seja respeitada, um dispositivo de segurança interromperá o funcionamento do aquecedor. Para restabelecer o funcionamento, será necessária uma intervenção por parte da assistência técnica.



IMPORTANTE: Para evitar um superaquecimento do aquecedor, não o cubra, em caso algum, durante o funcionamento, pois isto provocaria um perigoso aumento de sua temperatura.

ADVERTÊNCIA: Para evitar os riscos relacionados ao rearme acidental do interruptor de relé térmico, este aquecedor não deve ser alimentado através de um dispositivo de ativação / desativação externo, como um temporizador, nem ligado a um circuito que seja regularmente ligado e desligado pelo fornecedor de energia.

GUARDE AS PRESENTES INSTRUÇÕES

NOÇÕES GERAIS

Retire o aquecedor da caixa de embalagem e emborque-o, em seguida, apoie-o sobre o poliestireno.

Certifique-se da integridade do cabo de alimentação elétrica e de que o aquecedor não tenha sofrido danos durante o transporte. Não faça funcionar o aquecedor se o mesmo estiver danificado.

LIGAÇÃO ELÉTRICA

- Antes de ligar o aquecedor na tomada de corrente, verifique atentamente se a tensão de sua instalação elétrica corresponde àquela indicada no aquecedor e se a tomada de corrente e a linha de alimentação são dimensionadas para a carga exigida.
- Ligue o aquecedor unicamente em tomadas de corrente adequadamente aterradas.
- Este aquecedor está em conformidade com a Diretriz 89/336/CEE, relativa à compatibilidade eletromagnética.

FUNCIONAMENTO E USO

Ligação

Insira o plugue na tomada de corrente; desloque o termostato até à parada em posição de máximo; ligue o aquecedor por meio do(s) interruptor(es), de acordo com as modalidades indicadas nos pontos a) - b).

a) Modelo com interruptor simples (1 potência)

- tecla na posição "I" = potência total ligada (lâmpada piloto acesa)
- tecla na posição "0" = desligada

b) Modelo com interruptor duplo (3 potências)

- a tecla na posição "I" = potência mínima (lâmpada piloto acesa)
- a tecla na posição "II" = potência média (lâmpada piloto acesa)
- as duas teclas nas posições "I" "II" = potência máxima (lâmpadas piloto acesas)

Regulagem do termostato

Quando o cômodo tiver alcançado a temperatura desejada, desloque lentamente o termostato até que se apague a lâmpada piloto (ou até à posição sinalizada por um estalo "clique"), sem ir além. A temperatura assim fixada será automaticamente regulada e mantida constante pela ação do termostato.

Função antigelo

Com o termostato em posição ❄ e os interruptores pressionados, o aquecedor manterá o cômodo numa temperatura de 5° C, impedindo a formação de gelo com um consumo mínimo de energia.

c) Modelo com temporizador 24 horas (fig. 1)

Para programar o aquecimento, proceda como indicado a seguir:

- Observe a hora em seu relógio. Suponhamos que sejam 10 horas. Gire em sentido horário o disco numérico do programador até que o seu número 10 coincida com o indicador de referência ▲, impresso no programador.
- Estabeleça os períodos de tempo nos quais deseja que o aquecedor funcione, empurrando para o centro os entalhes. Cada entalhe corresponde a um período de tempo de 15 minutos.
- Assim serão visíveis setores vermelhos; os mesmos correspondem aos horários de funcionamento.
- Uma vez realizadas estas operações, o aquecedor funciona automaticamente todos os dias de acordo com o horário programado.
- Importante: o aquecedor permanece sempre ligado à corrente elétrica.
- Para alterar o programa, será suficiente repor os entalhes em sua posição inicial e recomençar a programação com os novos horários.
- No caso de desejar um funcionamento sem programação, empurre para o centro todos os entalhes. Neste caso, para desligar completamente o aquecedor, será suficiente desligar os interruptores e retirar o plugue da tomada de corrente, a fim de evitar o funcionamento inútil do temporizador.

MANUTENÇÃO

Antes de efetuar qualquer intervenção, retire o plugue da tomada de corrente e aguarde que o aquecedor se esfrie. O aquecedor elétrico a óleo não requer nenhum tipo de manutenção especial. Será suficiente que remova o pó com um pano macio e seco; Jamais deverá usar pós abrasivos ou solventes. No caso se torne necessário, remova eventuais concentrações de sujeira utilizando para isso um aspirador de pó (fig.2).

INSTRUCCIONES IMPORTANTES

Cuando use aparatos eléctricos, tome siempre las precauciones básicas para reducir el riesgo de incendio, electrocución y lesiones a las personas, observando lo siguiente:

- No use el radiador cerca de la bañera, lavabo, ducha o piscina.
- No use el radiador para secar ropa, no poner el cable de conexión sobre elementos calientes.
- Utilice el radiador siempre en posición vertical.
- No permita que personas (incluidos niños) con capacidades psicofísicas sensoriales disminuidas o con experiencia y conocimientos insuficientes usen el aparato a no ser que estén vigilados atentamente o instruidos por un responsable en relación a su seguridad.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Si el cable de alimentación está estropeado, tendrá que ser reemplazado por el constructor o por el servicio de asistencia técnica de este último, o en cualquier caso por una persona con la suficiente capacitación, al fin de prevenir cualquier riesgo.
- **En la primera puesta en marcha, hacer funcionar el aparato a la máxima potencia durante no menos de dos horas. Durante esta operación, mantener el ambiente ventilado para eliminar el olor “a nuevo” que despiden el aparato.**
- Es totalmente normal que el aparato emita unos “crujidos” al ponerlo en marcha por primera vez.
- El aparato no debe estar colocado justo debajo de una toma de corriente fija.
- La envoltura de este aparato está rellena con una cantidad de aceite exacta y las reparaciones que requieren su apertura deben ser efectuadas únicamente por el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica. En caso de pérdida de aceite deben ser avisados el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica.
- En el caso de desguace del aparato, hay que respetar las disposiciones correspondientes a la eliminación del aceite.
- No utilizar este aparato en habitaciones cuya superficie sea inferior a 4 m².
- En caso de no respetar esta recomendación, un dispositivo de seguridad interrumpe el funcionamiento del radiador. Para restablecer el funcionamiento será necesaria la intervención de la asistencia técnica.



IMPORTANTE: No cubra nunca el aparato durante el funcionamiento para evitar recalentamientos, ya que ello podría provocar un peligroso aumento de la temperatura.

ADVERTENCIA: para evitar los riesgos relacionados con la reposición accidental del interruptor de relé térmico, no alimente este aparato con un dispositivo de encendido/apagado exterior, tal como un timer, ni lo conecte a un circuito que el proveedor de energía enciende y apaga regularmente.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

GENERALIDADES

Retire el aparato de la caja de embalaje. Volcarlo y colocarlo encima del poliestireno.

Compruebe que el cable de alimentación está íntegro y que el aparato no se ha dañado durante el transporte. No haga funcionar el aparato si se encuentra dañado.

CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

- Antes de utilizarla comprobar que la tensión de la red corresponda a la indicada en la placa de datos del aparato y que la toma de corriente y la línea de alimentación sean acordes con las exigencias del dispositivo.
- CONECTE EL RADIADOR A UN ENCHUFE CON TOMA DE TIERRA EFECTIVA.
- El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que no se sigan las instrucciones arriba indicades.
- Este aparato se ajusta a la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electromagnética.

FUNCIONAMIENTO Y UTILIZACIÓN

Encendido

Enchufe el aparato; mueva el termostato hasta detenerse en la posición de máxima temperatura; conecte el/los interruptores según las modalidades indicadas en los puntos a) - b).

a) Modelo una potencia (1 interruptor)

- Posición "I" = potencia total (luz piloto se enciende)
- Posición "0" = apagado (luz piloto se apaga)

b) Modelo 3 potencias (2 interruptores)

- solo posición "I" = potencia mínima (luz piloto se enciende)
- solo posición "II" = potencia intermedia (luz piloto se enciende)
- los dos interruptores en pos. "I" "II" = potencia máxima (luzes piloto se encienden)

Regulación del termostato

Cuando la habitación ha alcanzado la temperatura deseada, desplazar el termostato hasta que se apague el piloto luminoso (o hasta que se produzca el "click"), y sin pasar más allá. Deje el termostato en esta posición y el radiador mantendrá la habitación a la temperatura deseada.

Función antihielo

Con el termostato en posición ✕ y los interruptores pulsados, el aparato mantiene la estancia a una temperatura de 5°C e impide la formación de hielo, con un gasto mínimo de energía.

c) Modelos con programador de 24 horas (fig. 1)

Para programar el funcionamiento del radiador proceder como sigue:

- Poner en hora el programador. Si, por ejemplo, son las 10 horas, girar el disco numerado en sentido horario hasta que el número 10 coincida con la señal de referencia ▲.
- Marcar el periodo de tiempo durante el cual debe estar funcionando el aparato, pulsando hacia el centro indicadores negros. Cada muesca corresponde a un lapso de 15 minutos. En este momento quedarán visibles en el sector rojo las horas de funcionamiento.
- De esta forma, el radiador funcionará todos los días en el horario así programado (el enchufe debe estar siempre colocado en el zócalo).
- Para variar la programación, llevar los indicadores negros a su posición original y marcar el nuevo período de funcionamiento como en el paso anterior.
- Para hacer funcionar el radiador sin programarlo, empujar hasta el centro todos los indicadores. Si se desea apagar totalmente el aparato, además de desconectar los interruptores, debe desenchufarse, para evitar el funcionamiento inútil del programador.

MANTENIMIENTO

Antes de cualquier operación, desenchufar el aparato y esperar que el radiador se enfríe. El radiador eléctrico de termofluido no necesita mantenimiento. Es suficiente quitar el polvo con un trapo suave y seco. Evite usar disolventes y polvos abrasivos. De ser necesario, quitar la suciedad acumulada con ayuda de un aspirador (fig.2).

IMPORTANT SAFEGUARDS

When using electrical appliances, basic precautions should always be taken to avoid the risk of fire, electric shock and personal injury, including the following:

- Never use the radiator near a bath, shower, basin or swimming pool.
- Never use the radiator to dry damp garments. Never rest the cable on hot elements.
- Use the radiator in the vertical position only.
- The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- If the electric cable has been damaged, it must be replaced by the manufacturer or the technical service centre or by a qualified person so as to avoid all risks.
- **When you start the radiator for the first time, leave it operating at maximum power for at least two hours. During this operation, ventilate the room well to eliminate the “new” smell emanating from the appliance.**
- It is normal for the appliance to emit a squeaking noise when turned on for the first time.
- The appliance must never be placed immediately under a fixed mains socket.
- This radiator is filled with a precise quantity of oil and repairs which require it to be opened must be carried out exclusively by the manufacturer or an authorised service centre. In the case of oil leaks, contact the manufacturer or the authorised service centre.
- When scrapping the appliance, respect legislation on the disposal of oil.
- Do not use the appliance in rooms with a base area of less than 4 m².
- If this recommendation is not respected, a safety device will turn the radiator off. To reset, contact the technical assistance service.



WARNING: In order to avoid overheating, never under any circumstances cover the appliances during operation, as this would lead to dangerous overheating.

CAUTION: In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cutout, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

GENERAL FEATURES

Remove the appliance from the packaging, turn upside down and rest on the polystyrene.

Check that neither the appliance nor the power cable has been damaged in any way during transportation.

Do not operate the appliance if damaged

ELECTRICAL CONNECTION

- Before plugging the radiator into the mains, check that the voltage of your mains electricity supply corresponds to the value V indicated on the appliance and that the socket and power line are appropriately dimensioned.
- CONNECT THE RADIATOR TO EFFICIENTLY EARTHED SOCKETS ONLY
- This appliance complies with EEC Directive 89/336 and D.M. 476/92, relating to electromagnetic compatibility.

INSTRUCTIONS FOR USE

Switching on

Plug into the mains socket. Turn the thermostat to maximum. Switch the radiator on using the switch/switches following the procedures given in points a) - b).

a) Models with single switch (1 power level):

- button in position «I» = Total power on (indicator light on);
- button in position «0» = (indicator light off)

b) Models with double switch (3 power levels)

- button in position «I» = minimum power (indicator light on);
- button in position «II» = intermediate power (indicator light on);
- both buttons in position «I» «II» = maximum power (indicator lights on)

To turn appliance off, switch off both switches or remove plug from wall socket.

Adjusting the thermostat

When the room has reached the required temperature, slowly turn the thermostat until the indicator light goes off (or to the position marked by a click) and no further. The set temperature will then be regulated automatically and kept constant by the thermostat.

Frost protection function

With the thermostat in position  and the switches pressed, the appliance maintains the room at a temperature of about 5°C, preventing freezing with minimum energy consumption.

c) Models with a 24 hour time-clock (fig. 1)

To programme heating, proceed as follows:

- Look at the time on your clock or watch. If it is 10.00, turn the numbered timer disk clockwise until the number 10 on the disk coincides with the pointer  on the timer. Set the periods of time when you want the appliance to work by pushing the teeth inwards. Each tooth corresponds to a period of 15 minutes. This will leave visible sectors which correspond to the periods of operation. When set, the radiator will operate automatically each day during the times programmed (important: the radiator must always be plugged into the socket).
- To change the programming, move the teeth back into the initial position and set the new periods of functioning.
- If you want to make the appliance operate without programming, push all the teeth into the centre. In this case, to turn the appliance off completely, as well as turning the switches off, you must also unplug it from the mains to avoid continued operation of the timer.

MAINTENANCE

Before carrying out any operation on the radiator, unplug from the electric mains and wait for it to cool. The oil-filled electric radiator requires no particular maintenance. It is sufficient to remove the dust with a soft, dry cloth. Never use abrasive powders or solvents. If necessary remove concentrations of dirt using a vacuum cleaner (fig.2).

